

70552

DE Ersatzschnur für Automatische Hühnertür - Gebrauchsanweisung

1. Allgemeines

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält Gebrauchs- und Sicherheitshinweise. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die angeführten Vorschriften und Hinweise, bevor Sie den Umbau des Gerätes vornehmen.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Ersatzschnur ist für die Verwendung in einer Automatischen Hühnertür (Art. 70550) von KERBL ausgelegt. Bei einer anderen als der vorgesehenen Verwendung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche des Herstellers.

3. Sicherheitshinweise



VORSICHT!

Gefahr von Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch.

- Vor Öffnen des Gerätes den Netzstecker ziehen.
 - Den kompletten Bereich der Schnurführung frei von störenden Gegenständen halten.
 - Ersatzschnur stets sicher, für Kinder unreachbar aufbewahren.
- Es besteht die Gefahr des Erdrosselns.

4. Aufbau der Ersatzschnur

Siehe Abbildung 1:

- (1) Ende mit Schlaufe zur Befestigung an der Motorwinde
- (2) Kugel für Endanschlag
- (3) Offenes Ende zur Befestigung am Schieber

5. Schnur austauschen

Alte Schnur entfernen:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Trennen Sie die alte Schnur vom Schieber der automatischen Hühnertür.
3. Öffnen Sie das Gerät.
4. Ziehen Sie von unten an der Schnur und betätigen Sie den Ab-Knopf am Gerät, damit sich die Schnur abwickelt.
5. Entfernen Sie die Batterien aus dem Gerät, um Verletzungsgefahr zu vermeiden.
6. Entfernen Sie die alte Schnur, indem Sie die Befestigungsschraube (siehe Abbildung 2, Pos. 6) an der Winde lösen.

Ersatzschnur in das Gerät einfädeln:

Fädeln Sie die Ersatzschnur mit dem oberen Ende (Ende mit Schlaufe) wie folgt von unten in das Gerät und bis zur Winde. Siehe dazu auch Abbildung 2.

1. Von außen nach innen durch die Gehäuseöffnung.
2. Durch die Öffnung in der Endschalterplatte.
3. Durch die ersten 4-5 Windungen der Feder.
Heben Sie ggf. die Feder aus der Mulde, damit Sie die Schnur leichter einfädeln können (siehe Abbildung 3).
4. Durch den Federmechanismus für die Vorspannung.
5. An der Außenseite der Rolle vorbei.
6. Direkt von oben auf die Befestigungsschraube. Befestigen Sie die Ersatzschnur mit der Befestigungsschraube von oben an der Winde.

Ersatzschnur am Schieber befestigen:

1. Setzen Sie die Batterien wieder in das Gerät ein.
 2. Betätigen Sie den Auf-Knopf und überwachen Sie das Aufrollen der Schnur, bis der Endschalter den Aufrollvorgang beendet.
- Greifen Sie nicht in das Gerät, während der Motor läuft. Versuchen Sie nicht den Aufrollvorgang zu beeinflussen. Bei Fehlern entfernen Sie die Batterie und korrigieren Sie dann den Verlauf der Schnur. Starten Sie erst nach der endgültigen Fertigstellung einen neuen Versuch, die Schnur aufzuwickeln.
3. Schließen Sie das Gehäuse.
 4. Verbinden Sie das untere Ende der Schnur wieder mit dem Schieber der automatischen Hühnertür. Beachten Sie hierzu die Anleitung der automatischen Hühnertür und des Schiebers.
 5. Testen Sie die komplette Anordnung, indem Sie die Tür ein paar Mal öffnen und wieder schließen.



FR Corde de rechange pour trappe à poules automatique - Informations pour l'utilisateur

1. Généralités

Le présent mode d'emploi contient les consignes d'utilisation et de sécurité. Veuillez lire soigneusement les instructions avant de procéder à la transformation de l'appareil et respecter les directives et instructions mentionnées.

2. Utilisation conforme

La corde de rechange est prévue pour l'utilisation dans une trappe à poules automatique (réf. 70550) de KERBL. Le fabricant décline tout recours à sa garantie et responsabilité en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu.

3. Consignes de sécurité



ATTENTION !

Une utilisation non conforme à l'usage prévu peut causer des dommages corporels et matériels.

- Retirer la fiche secteur avant d'ouvrir l'appareil.
- Veiller à l'absence d'obstacles et d'objets gênants dans toute la zone guide-corde.
- Toujours conserver la corde de rechange en lieu sûr, hors de portée des enfants. Les enfants pourraient s'étrangler avec la corde.

4. Structure de la corde de rechange

Voir figure 1 :

- (1) Extrémité avec le nœud coulant de fixation au dévidoir motorisé
- (2) Boule de fin de butée
- (3) Extrémité ouverte de fixation au volet coulissant

5. Remplacement de la corde

Démontage de l'ancienne corde :

1. Retirez la fiche secteur de la prise de courant.
2. Séparez l'ancienne corde du volet coulissant de la trappe à poules automatique.

3. Ouvrez l'appareil.

4. Tirez la corde vers le bas et actionnez le bouton <Abaisser> de l'appareil pour dérouler la corde.

5. Retirez les piles de l'appareil en prévention de tout risque de blessures.

6. Enlevez l'ancienne corde en desserrant la vis de fixation (voir figure 2, point 6) du dévidoir.

Enfiler la corde de rechange dans l'appareil :

Enfilez la corde de rechange avec son extrémité supérieure (extrémité avec la boucle) comme suit par le bas dans l'appareil jusqu'au dévidoir. Pour ce faire, voir également la figure 2.

1. De l'extérieur vers l'intérieur à travers l'ouverture du boîtier.
2. À travers l'ouverture dans la plaque de fin de course.
3. Sur les premières 4 à 5 spires du ressort.
Si nécessaire, retirez le ressort de la cuvette pour faciliter l'enfilage de la corde (voir figure 3).
4. À travers le mécanisme de ressort de tension initiale.
5. À côté de la face extérieure de la molette.
6. Directement par le haut sur la vis de fixation. Fixez la corde de rechange avec la vis de fixation par le haut au dévidoir.

Fixation de la corde de rechange au volet coulissant :

1. Remettez les piles en place dans l'appareil.
2. Actionnez le bouton <Relever> et surveillez l'enroulement de la corde jusqu'à ce que l'interrupteur de fin de course stoppe l'enroulement.



N'intervenez jamais dans l'appareil pendant le fonctionnement du moteur. Ne tentez pas d'intervenir dans l'enroulement. En cas d'erreurs, retirez les piles et corrigez l'enroulement de la corde. Patientez jusqu'à l'achèvement de l'opération avant d'engager une nouvelle tentative d'enroulement.

3. Fermez le boîtier.
4. Reliez l'extrémité inférieure de la corde à nouveau avec le volet coulissant de la trappe à poules automatique. Respectez toujours le mode d'emploi de la trappe à poules automatique et du volet coulissant.
5. Testez la mise en place correcte de la corde en ouvrant et en refermant la trappe plusieurs fois de suite.

EN Replacement cord for automatic chicken door - User information

1. General

These operating instructions comprise instructions for use and safety information.

Please read the instructions carefully and note the regulations and relevant information they contain before putting the device into operation.

2. Correct use

The replacement cord is designed for use in an automatic chicken door (Art. 70550) from KERBL.

If used for any other purpose, the manufacturer's warranty and liability obligations shall be rendered null and void.

3. Safety instructions



CAUTION!

Risk of physical injury and material damage if used incorrectly.

- Disconnect from the power supply before opening the device.
- Keep the entire cord guidance area free of obstructive objects.
- Always keep the replacement cord in a safe place out of the reach of children. There is a danger of strangulation.

4. Structure of the replacement cord

See Figure 1:

- (1) End with loop for fastening to the motor thread
- (2) Ball for end stop
- (3) Open end for fastening to the slider

5. Replacing the cord

Removing the old cord:

1. Disconnect the mains plug from the socket.
2. Separate the old cord from the slider on the automatic chicken door.
3. Open the device.
4. Pull on the cord from below and press the Down button on the device so that the cord unwinds.
5. Remove the batteries from the device in order to avoid the risk of injury.
6. Remove the old cord by loosening the fastening screw (see Figure 2, Item 6) on the thread.

Thread the replacement cord into the device:

Thread the replacement cord with the upper end (end with the loop) as follows from underneath into the device and through to the thread. See also Figure 2.

1. From the outside inwards through the housing opening.
2. Through the opening in the limit switch plate.
3. Through the first 4-5 turns of the spring.
If necessary, lift the spring out of the groove so that it is easier to thread the cord in (see Figure 3).
4. Through the spring mechanism for the pre-tension.
5. Past the outside of the roll.
6. Directly from above onto the fastening screw. Secure the replacement cord using the fastening screw from above onto the thread.

Securing the replacement cord on the slider:

1. Put the batteries back in the device.
2. Press the Up button and monitor the rolling up of the cord until the limit switch stops the rolling process.



Do not place your hands in the device while the motor is running. Do not attempt to influence the rolling process. If there is an error, remove the battery and then correct the running of the cord. Only once in the final finish position should you make a further attempt to wind up the cord.

3. Close the housing.
4. Connect the lower end of the cord back to the slider on the automatic chicken door.
To do this, note the instructions for the automatic chicken door and slider.
5. Check the entire setup by opening and closing the door a few times.

ⓘ Cordoncino di ricambio per apriporta automatico per pollame - Informazioni per l'uso

1. Informazioni generali

Le presenti istruzioni per l'uso contengono le indicazioni per l'utilizzo e le avvertenze di sicurezza. Prima di apportare modifiche all'apparecchio, leggere con attenzione le istruzioni e attenersi alle indicazioni e avvertenze fornite.

2. Utilizzo conforme

Il cordoncino di ricambio è previsto per l'utilizzo negli apriporta automatici per pollame (Art. 70550) di KERBL. Un utilizzo diverso da quello previsto farà decadere i diritti di garanzia e responsabilità forniti dal costruttore.

3. Avvertenze di sicurezza



CAUTELA!

- Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto.
- Prima di aprire l'apparecchio estrarre la spina.
- Mantenere sgombra da oggetti tutta l'area di collegamento del cordoncino.
- Conservare sempre il cordoncino di ricambio in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini. Sussiste pericolo di strangolamento.

4. Struttura del cordoncino di ricambio

Vedere figura 1:

- estremità con cappio per il fissaggio all'organo a motore
- sfera per finecorsa
- estremità aperta per il fissaggio alla saracinesca

5. Sostituzione del cordoncino

Rimuovere il vecchio cordoncino:

- Estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Staccare il vecchio cordoncino dalla saracinesca dell'apriporta automatico per pollame.
- Aprire l'apparecchio.
- Tirare il cordoncino dal basso e azionare il pulsante Giù dell'apparecchio, in modo che il cordoncino si svolga.
- Rimuovere le batterie dall'apparecchio per evitare il pericolo di lesioni.
- Rimuovere il vecchio cordoncino allentando la vite di fissaggio (vedere figura 2, pos. 6) dell'organo.

Inserire il cordoncino di ricambio nell'apparecchio:

Inserire il cordoncino di ricambio nell'apparecchio e fino all'organo con l'estremità superiore (estremità con cappio) dal basso come segue. Vedere al proposito anche la figura 2.

- Dall'esterno verso l'interno attraverso l'apertura dell'alloggiamento.
- Attraverso l'apertura della piastra del finecorsa.
- Attraverso i primi 4-5 avvolgimenti della molla.

Sollevare eventualmente la molla dalla conca in modo da infilare il cordoncino più facilmente (vedere figura 3).

- Attraverso il meccanismo a molla per il precaricamento.
- Passando sul lato esterno del rullo.
- Sulla vite di fissaggio direttamente dall'alto. Fissare il cordoncino di ricambio sull'organo dall'alto con la vite di fissaggio.

Fissare il cordoncino di ricambio sulla saracinesca:

- Inserire nuovamente le batterie nell'apparecchio.
- Azionare il pulsante Su e sorvegliare l'avvolgimento del cordoncino finché il finecorsa non termina la procedura di avvolgimento.



Non intervenire nell'apparecchio a motore in funzione. Non tentare di influire sulla procedura di avvolgimento. In caso di errori rimuovere la batteria, quindi correggere l'andamento del cordoncino. Tentare nuovamente di avvolgere il cordoncino solo a montaggio definitivo completato.

- Chiudere l'alloggiamento.
- Collegare nuovamente l'estremità inferiore del cordoncino alla saracinesca dell'apriporta automatico per pollame. Rispettare a tal fine le istruzioni dell'apriporta automatico per pollame e della saracinesca.
- Testare la disposizione completa aprendo e richiudendo un paio di volte la porta.

ⓘ Vervangend koord voor automatische kippendeur - Informatie voor de gebruiker

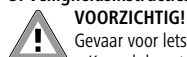
1. Algemeen

Deze bedieningshandleiding bevat gebruikers- en veiligheidsinstructies. Lees de instructies zorgvuldig door en neem de genoemde voorschriften en aanwijzingen in acht, voordat u het apparaat ombouwt.

2. Beoogd gebruik

Het vervangend koord is bedoeld voor gebruik met een automatische kippendeur (art. 70550) van KERBL. Bij het gebruik van het product voor andere doeleinden dan het beoogde gebruik, vervalt de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant.

3. Veiligheidsinstructies



VOORZICHTIG!

- Gevaar voor letsel en materiële schade door onjuist gebruik.
- Koppel de netstekker los, voordat u het apparaat opent.
- Houd het bereik rond het koord vrij van storende voorwerpen.
- Bewaars het koord altijd op een veilige plaats die niet toegankelijk is voor kinderen. Door het koord bestaat het risico op wurging.

4. Opbouw van het vervangende koord

Zie afbeelding 1:

- Uiteinde met lus ter bevestiging aan de motorlier
- Kogel voor eindaanslag
- Open uiteinde voor bevestiging aan de schuiver

5. Koord vervangen

Oud koord verwijderen:

- Trek de netstekker uit het stopcontact.
- Maak het oude koord los van de schuiver van de automatische kippendeur.

- Open het apparaat.
- Trek van onder aan het koord en druk op het apparaat op de neerwaarts-knop, zodat het koord wordt afgerold.
- Verwijder de batterij uit het apparaat om letsel te voorkomen.
- Verwijder het oude koord door de bevestigingsschroef (zie afbeelding 2, pos. 6) bij de lier los te maken.

Het vervangende koord in het apparaat inrijgen:

Rijg het vervangende koord met het bovenste uiteinde (uiteinde met lus) als volgt van onder in het apparaat en tot aan de lier. Zie hiervoor ook afbeelding 2.

- Van buiten naar binnen door de opening van de behuizing.
- Door de opening in de schakelplaat.
- Door de eerste 4-5 wikkelingen van de veer.
- Til eventueel de veer uit de uitsparing, zodat u het koord makkelijker kunt inrijgen (zie afbeelding 3).
- Door het veermechanisme voor de voorspanning.
- Langs de buitenkant van de rol.
- Direct van boven op de bevestigingsschroef. Bevestig het vervangende koord met de bevestigingsschroef van boven aan de lier.

Vervangend koord aan schuiver bevestigen:

- Plaats de batterij terug in het apparaat.
- Druk op de omhoog-knop en controleer het oprollen van het koord, totdat de eindschakelaar het oprolproces beëindigt.



Steek uw hand niet in het apparaat terwijl de motor draait. Probeer niet het oprolproces te beïnvloeden. Ingeval van fouten, verwijdert u de batterij en corrigeert u het verloop van het koord. Doe pas na de volledige voltooiing van het proces een nieuwe poging om het koord op te wikkelen.

- Sluit de behuizing.
- Verbind het onderste uiteinde van het koord weer met de schuiver van de automatische kippendeur. Raadpleeg hiervoor de handleiding van de automatische kippendeur en de schuiver.
- Test de complete installatie door de deur een paar keer te openen en te sluiten.

Abbildung 1 / Figure 1 / Figure 1 / Figura 1 / Afbeelding 1

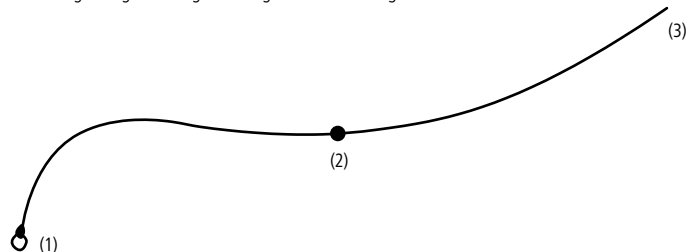


Abbildung 2 / Figure 2 / Figure 2 / Figura 2 / Afbeelding 2

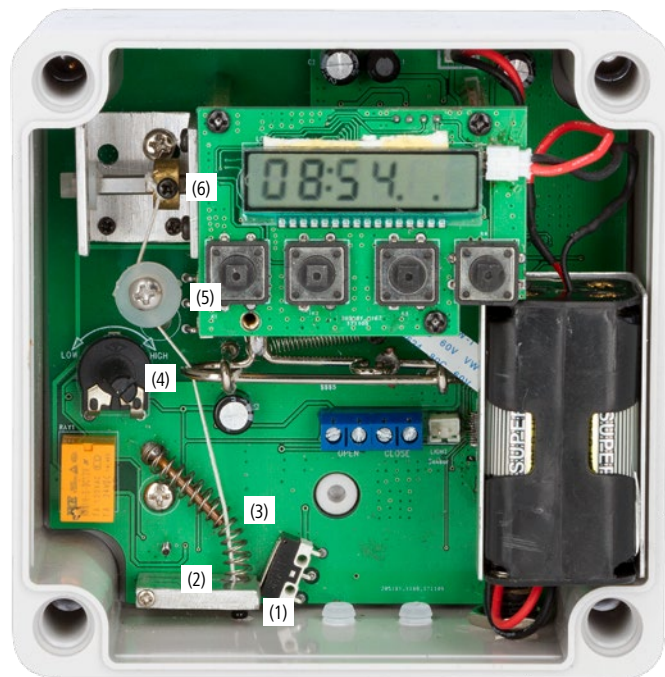


Abbildung 3 / Figure 3 / Figure 3 / Figura 3 / Afbeelding 3

